

Curriculum vitae

PERSONAL INFORMATION



Filip-Liviu Călin

Bld. Alexandru Lăpușneanu nr. 73, 900196 Constanța (Romania)

(+40) 733 517 692

calinfilip@ymail.com

Skype calinfilip@ymail.com

PERSONAL STATEMENT

Freelance Translator, Proofing, Editing

WORK EXPERIENCE

01/01/2018–17/04/2018

Translator

Trad Asig, Iași (Romania)

Translation projects in the following fields:

- General
- Legal
- Naval

2018–2018

Translator

Express Translations Constanța, Constanța (Romania)

Translation Services in the following fields:

- General
- Medical
- Legal
- Naval
- Proofing

EDUCATION AND TRAINING

01/11/2019

Sworn Translator

Serviciul Profesii Juridice Conexe, Bucharest (Romania)

Authorization No: 38627

01/10/2017–Present

Masters Student

Universitatea București, București (Romania)

Masters degree student at Bucharest University, Faculty of Foreign Languages and Literatures, specialized in Specialized Translations and Terminological Studies Master, English-French.
Fields Covered:

- Discourse Analysis;
- Text Typology;
- Translation Theories;
- specialized translations in the following fields: Economy, Legal, Medical, Engineering, IT, Press;
- European Law and European Institutions Studies
- European Cultural Studies;
- Specialized Terminologies;

- Stylistic Registers of Romanian, English and French languages.

01/10/2014–15/07/2017 **Bachelor in Modern Applied Languages English-French**
Ovidius University of Constanța, Constanța (Romania)

Studied Disciplines:

- Translation Studies:
 - Types of Translation,
 - Glossary Studies,
 - Methods of Identifying and Filing of key words in Translation:
- Consolidation and in-depth analysis of the English and French languages;
- Phonetics and Grammar of the English and French languages;
- Cultural, Historical and Geographical Studies of the English and French languages;
- Legal Studies of the French and English languages;
- IT studies - Microsoft Word, Adobe.

Specific Skills obtained:

Ability to analyse and apply obtained knowledge in the following technical fields: Law, Medicine, Constructions, Geographic, Historic, IT, Press

Special skills: On the spot translations, translation methods, redaction and proofing, interpretation, in-depth analysis.

01/09/2015–20/01/2016 **Erasmus Student**

Université de Bretagne Occidentale (UBO), Brest (Franța), Brest (France)

Purpose: To obtain a deeper understanding of the French and English Languages.

Studied:

- Grammar and Phonetics components;
- Language and Context components;
- Civil, Penal and General Law;
- Marketing Studies;
- Press Studies;
- Cultural Studies.

Specific Skills Obtained:

- Localized Speech Pattern recognition;
- Deeper understanding of the French Culture;
- Study over the linguistic patterns and slang of locals;
- Participated in Team-Building projects with the aim to further develop my communication skills.

09/2005–06/2009 **Graduate**

'Carol I' Theoretical High School, Fetești (Romania)

Studied:

Romanian, English, French, IT, Geography, History, Economy, Philosophy.

12/2008 **Cambridge ESOL Level 3 Certificate in ESOL International**

University of Cambridge, Bucharest (Romania)

Reference Number: 08CRO0018055

Accreditation Number: 500/2429/2

15/08/2007–07/06/2008

ECDL Core Certificate

ECDL Romania S.A., Fetești (Romania)

- Basic Concepts of IT;
- File Organizing and Use of a Desktop;
- Text Editing;
- Table Calculus;
- Database;
- Powerpoint, Excel and Access use;
- Internet usage and Electronic Mail.

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Romanian

Foreign language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
Cambridge ESOL Level 3 Certificate in ESOL International					
French	C1	C1	C1	C1	C1

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

Job-related skills

Detail Oriented;
 Ability to work under pressure/ on a time-sensitive task;
 Highly responsible;
 Seriousness for the task at hand;
 Editorial and Typographic abilities.

Digital skills

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem-solving
Proficient user	Proficient user	Proficient user	Proficient user	Proficient user

Digital skills - Self-assessment grid